

A

a = prep. a

abac = s.m. - abaco.

abadar = vr. - badare, osservare, sorvegliare, vigilare, cfr. anche badar e tender, con lo stesso significato.

abasament = s.m. - basamento, zoccolo; cfr. anche pedana.

abasta = avv. - abbastanza.

abecè = s.m. - sillabario, abecedario.

abit = s.m. - abito.

abitar = vr. - abitare.

abitin = s.m. - scapolare; sopravveste per i bambini.

abocament = s.m. - abboccamento, colloquio.

abort = s.m. - aborto.

aboz = s.m. - bozza, minuta, abbozzo.

aca = s.f. - acca; no valer n'aca non valere un frullo, non valere un'acca.

acaz = s.m. - acacia (*Robinia pseudoacacia*).

acherle = s.m. - uncinetto; .cfr. anche ucinet, e uncinet.

acia = s.f. - matassa; far nar giò le ace far perdere la pazienza; secar le ace disturbare.

acont = s.m. - acconto.

acordar = vr. - accordare, convenire, combinare.

A

acuSar = vr. - accusare.

adadreo = avv. - di seguito, uno dietro l'altro.

adaSi = avv. - adagio; fat adaSi dicesi di colui che non ha prontezza di riflessi, posapiano.

Ades = top. - fiume Adige.

ades = avv. - adesso.

adorà = agg. - molto amato, adorato.

ados = avv. - addosso; dar ados, dar torto, inveire; nar ados andare addosso, investire.

a = avv. - si, affermazione.

aeri = avv. - ieri; aeri de doman ieri mattina.

afar = s.m. - affare, faccenda.

afet = s.m. - affetto.

afetos = agg. - affettuoso, amoroso.

afezionà = agg. - affezionato.

agagn = s.m. - arnese, attrezzo in genere, (anche arnese malandato).

agir = vr. - agire, muoversi con dinamismo.

agità = agg. - agitato.

agolin = s.m. - falco.

agonia = s.f. - agonia; cfr. anche angonia.

agost = s.m. - agosto.

agostarol = agg. - agostano.

agradir = vr. - gradire.

A

agram = s.f. - gramigna (*Cynodon dactylon*).

agraman = s.m. - passamaneria utilizzata come ornamento sugli abiti.

agri = s.m. - siero del latte con aggiunta di aceto e sale per ottenere la ricotta.

agriol = s.m. - acetosa (*Rumex acetosa*).

agro = agg. - inacidito, acerbo, aspro, agro; lat agro latte inacidito; agro e stomegà dicesi di persona infastidita e seccata.

aì = avv. - si, affermazione; aì aì si si.

ai = escl. - esclamazione di dolore; nè ai nè bai loc. non proferire parola.

ai = s.m. - aglio (*Allium sativum*).

aiSimpon = s.m. - lavoro che si compie al di fuori del proprio paese.

aiSimponer = s.m. - lavoratore emigrante, quello addetto soprattutto ai lavori di manovalanza per la costruzione della ferrovia del Nord (1820 ca.) e della ferrovia Meridionale (Brennero - Verona, 1865).

aiut = s.in. - aiuto; cfr. anche aut.

al = prep. - al, allo.

ala = s.f. - ala; tesa del cappello; scapola; pinna del pesce; cioncar le ale tarpare le ali e quindi rendere inoffensivo; calar le ale perdere il coraggio, dimettere la boria; ala del coert gronda.

alarmà = agg. - allarmato, spaventato.

albegiar = vr. - albeggiare.

alber = s.m. - albero; cfr. anche arbol.

albera = s.f. - pioppo bianco (*Populus alba*) e pioppo negro (*Populus nigra*).

alberela = s.f. - porcino rosso e porcinello grigio.

A

albi = s.m. - abbeveratoio; trogolo; alveo; vaschetta; designa anche ciascuna delle vasche della fontana pubblica. Cfr. albiot.

Albian = top. - paese di Albiano,

albiot = s.m. - trogolo, mangiatoia di legno, per lo piu ricavata da un tronco d'albero incavato in senso longitudinale.

alè = inter. - suvvia.

aleandro = s.m. - oleandro (*Nerium oleander*), pianta arborea dai fiori rossi, raramente bianchi.

alegron = agg. - giovialone.

alete = s.f. pl. - piccole ali; piume; branchie; stecche delle persiane.

aliment = s.m. - elemento.

aliment = s.m. - alimento.

almanca = avv. - almeno.

almanco = avv. - almeno.

almen = avv. - almeno.

alor = avy. - allora.

alor = s.m. - alloro (*Laurus nobilis*).

alpaca = s.f. - alpacca, argentone, argentana.

alpistoc = s.m. - bastone da alpinista.

alsera = avv. - ieri sera.

alt = agg. - alto; tirar de alt lanciare con traiettoria alta; far alt e bas fare quello che si vuole; alt come la fam spilungone, allampanato.

alter = agg. e pron. - altro.

A

altretanti = agg. e pron. - altrettanti.

alzar = vr. - alzare.

alzeta = s.f. - balza della gonna; cfr. anche balza.

am = t. inf. - designa l'afferrare i cibi con la bocca.

amar = agg. - amaro.

amar = vr. - amare: amo io amo; ames tu ami; ama egli ama; aman amiamo; amao amate; ama amano; m'amao voi? mi amate? el l'ama egli ama; lori i ama loro amano.

amblet = s.m. - frittata ottenuta con farina latte e uova.

ameda = s.f. - zitella, nubile.

amedoria = s.f. - zitella, in senso dispregiativo.

amen = s.m. - fine; attimo; briciola; cfr. anche santiamen.

amic = s.m. - amico; f. amiga amica,

amò = avv. - ancora.

amor = s.m. - amore; nar en amor andare in amore; gratis et amore dei; per grazia, gratuitamente; cfr. anche gratis et amoris.

ampò = avv. - tuttavia, nonostante; cfr. anche empo.

ampòla = s.f. - ampolla, boccetta di vetro fornita di manico laterale e di beccuccio.

àmpola = s.f. - bottiglia, bottiglietta.

ampolina = s.f. - ampollina usata nella celebrazione della Messa; far veder S. Pero en te l'ampolina, far vedere una cosa per un'altra, darla ad intendere.

ampoma = s.f; - mora del lampone.

ampomolar = s.m. - pianta di lampone (*Rubus idaeus*).

A

an = s.m. - anno; l'an pasà l'anno scorso; l'an che ven l'anno prossimo; l'an drè l'anno dopo; an par an anno per anno, sti ani negli anni andati, un tempo; ani anoro molti anni; en tant a l'an misura annua di compenso.

anada = s.f. - annata; anada cepa annata magra.

anca = cong. - anche; se anca quand'anche; ancaben nonostante, benchè, anche se; ancheben nonostante, anche se.

ancoi = avv. - oggi, oggidì; cfr. anche encoi; ancoi a ot oggi otto; ancor ancoi alla svelta; ancoi pipan e doman broche "oggi fumiamo e domani lavoriamo" (affermazione di certi bullettaï che non avevano voglia di lavorare). La locuzione è assunta nel linguaggio locale per designare una persona svogliata.

ancugem = s.m. - incudine.

anda = s.f. - andatura, anche furia, impeto.

andadora = s.f. - passerella di legno,

Anderla = n.pr. - Andrea; cfr. i diminutivi / accrescitivi Anderlin/Andreoto.

Anderlini = soprannome di famiglia a Piscine.

andit = s.m. - andito.

andivia = s.f. - indivia (*Cichorium endivia*).

andormia = s.f. - anestesia totale; cfr. anche endormia.

Andrei = soprannome di famiglia di Piscine.

andron = s.m. - androne, portico.

androna = s.f. - androne, andito, solaio.

anedra = s.f. - anitra.

anel = s.m. - anello (pl. anei).

angarie = s.f. pl. - ciarpame, cianfrusaglie, attrezzi, in genere.

A

angelidei = s.m. - preghiera all'Angelo Custode.

angiol = s.m. - angelo; nar via coi angoli addormentarsi; andare in estasi, svenire (pl. angoli).

Angiol = n.pr. - Angelo; cfr. anche Angiul.

Angiul = n.pr. - Angelo; cfr. anche Angiol.

angol = s.m. - angolo, cantone, spigolo.

angonia = s.f. - agonia.

angorar = vr. - augurare.

angosar = vr. - angosciare.

anima = s.f. - persona; al pl. anime fuochi fatui; en ben del'anima un grande affetto; vegnir l'anima en te boca fare un grande sforzo fisico da sputar l'anima; no gh'è anima nata non c'e nessuno.

animal = s.m. - animale, bestia.

animar = vr. - ravvivare, rianimare.

animela = s.f. - stoppino; luminello a olio.

animo! = inter. - forza! coraggio!

Anota = n.pr. - diminutivo di Anna; cfr. anche Nani e Nota.

antana = s.f. - soffitta.

antine = s.f. pl. - striscie parallele di erba falciata.

antedoi = nella loc. el va come l'antedoi corre come un dannato.

antifona = s.f. - allusione, preambolo.

antiveder = s.m. - intuito, perspicacia.

A

antiveder = vr. - prevedere.

Antoni = n. pr. - Antonio; prov.: Sant'Antoni pien de virtù feme gatar quel che ai perdù.

anziana = s.f. - genziana (Gentiana lutea).

anzol = s.m. - capretto, pecora sotto l'anno di età.

anzol = s.m. - orzaiolo.

ao = s.f. - ape (Apis mellifica); le ao le semena le api seminano; se s'aves ao se magneria mel se si avessero api si mangerebbe miele.

aocat = s.m. - avvocato; cfr. anche avocat.

aòn = s.m. - fuco, pecchione.

àon = s.m. - ontano nero (Alnus glutinosa); cfr. anche auno.

aonela = s.f. - ontano verde (o ontanello, ontano minore) (Alnus viridis); cfr. anche aunela.

april = s.m. - aprile; cfr. anche april.

aoSel = s.m. - uccello (anche oSel).

aparir = vr. - apparire, sembrare.

apena = avv. - appena.

apositament = avv. - apposta, appositamente.

aposta = avv. - apposta, di proposito, a bella posta.

apres = avv. - appresso.

apres = s.m. - contorno, aggiunta.

aprezar = vr. - apprezzare, stimare.

april = s.m. - aprile; cfr. aoril.

A

aqua = s.f. - acqua; aqua de caliar caffe lungo; aqua de Gresta grappa; aqua de melisia
essenza di melissa; aqua de vedro soluzione di silicato di sodio (vetro solubile); aqua en fior
bevanda utilizzata contro raffreddori e febbri influenzali (si prepara aggiungendo all'acqua in
ebollizione «a fiore», uguale quantità di grappa); aqua serena acqua limpida; pioggia; l'è tut
na gocia d'aqua è bagnato fradicio, e fradicio di sudore; mover le aque scuotere, agitare,
eccitare; star a tute le aque adattarsi ad ogni situazione; cfr. i proverbi: dopo tanti ani e tanti
mesi l'aqua torna ai soi paesi dopo tanti mesi e tanti ani l' aqua torna ai soi bacani; Quan che
s'e scotadi da l'aqua calda, se a paura anca de quella freda.

aquadoto = s.m. - acquedotto; cfr. anche bazerlait.

aquaraSa = s.f. - acquaragia, essenza di trementina.

aquarol = s.m. - vinello, 2° vino, ottenuto rifermentando le vinacce con aggiunta di acqua e
zucchero.

aquasandel = s.m. - pila dell'acquasanta.

aquasantel = s.m. - pila dell'acqua santa.

aquavita = s.f. - acquavite, grappa.

aquist = s.m. - acquisto.

aquac = s.m. - acquerello, bevanda annacquata; coda della grappa.

ara = s.f. - aia; piano del sottotetto, utilizzato nelle case rurali a deposito di fieno, attrezzi
agricoli, ecc.; cfr. anche tegia, stabi, tabià.

aradio = s.m. - radioricevitore.

arar = vr. - arare.

arbandòn = s.m. - abbandono; en arbandon in abbandono.

abandonar = vr. - abbandonare.

arbasar = vr. - abbassare.

arbol = s.m. - albero; cfr. anche alber.

A

arc = s.m. - arco.

Arcangiol = n.pr. Arcangelo (anche Cangiol, Cangiolin, Arcangiolin).

arche dsl gran = s.f. pl.- arche, scomparti verticali che nelle antiche madie servivano per riporvi il grano.

archet = s.m. - archetto, trappola per gli uccelli.

arcion = s.m. - arco della sega e del seghetto.

arco = s.m. - arco; la va a Arco ha le gambe arcuate (gioco di parole).

arcobalen = s.m. - arcobaleno.

ardiment = s.m. - ardimento, audacia, sfrontatezza, arroganza.

ardito = agg. - intraprendente, vivace.

arela = s.f. - arella; graticcio per essiccare frutta al sole o all'aria; graticcio per l'allevamento dei bachi da seta.

arent = avv. - vicino, appresso; cfr. anche a randa.

arfiar = vr. - tirare il fiato.

argoment = s.m. - argomento.

arginador = s.m. - caprugginatoio; attrezzo con tagliente per ricavare la capruggine all'interno della botte.

arlevar = vr. - allevare; arlevà su mal malcreato, viziato.

armaiol = s.m. - armaiolo.

armar = s.m. - armadio.

armar = vr. - armare, munire di armatura nelle costruzioni.

armarot = s.m. - armadietto a muro, stipetto.

A

armelin = s.m. - albicocca.

armelinar = s.m. - albicocco (*Prunus armeniaca*).

armenta = s.f. - vacca.

armile = s.m. - rivestimento decorativo di un ponte.

armoiar = vr. - il turgere dell'organo genitale della vacca e della cavalla prima di sgravarsi.

armonica = s.f. - fisarmonica.

arnai = s.m. - falco; al fig. persona sgraziata.

aroplan = s.m. - aeroplano.

arquanti = agg. e pron. - alquanti, alcuni.

ars = agg. - arso, bruciato, secco.

arsanar = vr. - risanare.

arsenal = s.m. - dicesi di persona o cosa di grandi proporzioni; gran confusione.

arsolar = vr. - risuolare; cfr. anche resolar.

art = s.f. - arte, mestiere, professione.

artefat = agg. - artefatto, artificiale.

artegn = s.m. - appiglio, presa; robustezza.

arteSan = s.m. - artigiano; cfr. il prov. la pignata del l'arteSan la boi 'ncoi e anca doman.

articol = s.m. - articolo, arnese in genere; persona o cosa in senso spregiativo; al pl. articoi attributi sessuali.

artrite = s.f. - artrite.

arzele = s.f. pl. - attrezzi da lavoro.

A

arzent = s.m. - argento.

arzipret = s.m. - arciprete.

as = s.f. - asse, tavola di legno ricavata dalla segatura del tronco; as da lavar asse di legno per il bucato.

as = s.m. - asso, carta da gioco.

asà = avv. - assai, abbastanza.

aSè = s.m. - aceto; fas meio meterla en l'aSè fai meglio a metterla a tacere.

asecurar = vr. - assicurare, rassicurare; cfr. anche securar.

asedela = s.f. - assicella.

asedòn = s.m. - freccia del carro.

asemblea = s.f. - moltitudine, riunione.

aSen = s.m. - asino; fegura de l'aSen figura dell'ignorante; aSen del ciomela (asino noto per le piaghe e la sporcizia) designa una persona cosparsa di piaghe, ferite, ecc.; anche uomo pieno di difetti.

aSen = s.m. - rimasugli di formaggio nel calderone di cottura.

aSenòn = agg. - ignorante.

aSenóni = s.m. pl. - travi di sostegno e puntelli provvisori che consentivano l'apertura di fori nella muratura.

Asènsa = s.f. - Ascensione.

AsenSión = s.f. - Ascensione.

asènza = s.f. - assenza.

àSer = s.m. - acero (*Acer campestre*).

ÀSi = s.m. agio, comodità.

A

aSilóti = s.m. – bambini che frequentano l’asilo infantile.

àSola = s.f. – asola, occhiello; parte della rocca da filare, aletta del fusello.

asòt = s.m. – assicella.

àspi = s.m. – aspo, naspo, attrezzo per confezionare matasse.

asvèit = agg. – svelto; cfr. anche svèlt, vispo; asvèlt come ‘n salvanèl sveltissimo.

ategiàr = vr. – atteggiare.

atestàt = s.m. – attestato di licenza di scuola elementare.

àto = s.m. – atto, movimento, azione, gesto; ati de marz azioni strambe.

atréz = s.m. – attrezzo, arnese, utensile.

aumént = s.m. – aumento.

aunèla = s.f. – ontano minore, ontano verde, ontanello (*Alnus viridis*); cfr. anche aonèla.

àuno = s.m. – ontano nero, ontano comune (*Alnus glutinosa*); cfr. anche aòn.

aùt = s.m. – aiuto; cfr. anche aiut.

autàr = vr. – aiutare; cfr. anche aidàr.

àuter = agg. – altro; no ghè àuter non c’è altro, è finita.

àuto = s.m. – automobile (pl. auti).

Auzi = soprannome di famiglia a Cembra.

avantàgio = s.m. – vantaggio, utile.

Avantór = s.m. – avventore, cliente.

Avànz = s.m. – avanzo; n’ài d’avànz ne ho d’avanzo.

avelì = agg. - avvilito.

A

avemaria = s.f. - avemaria, preghiera alla Vergine; squilla della sera; suono delle campane che annuncia la morte di un parrocchiano.

avér = vr. - avere; pres. ind.: ài, às, à, avén, avéo, à; p.p. abù; ài bù ho avuto; che àite che ho; che àbia che abbia; che i àbia che abbiano; che averàite che avrò; aveàn avevamo; ài bù da far ho avuto da fare; ài bù dit avevo detto; se s' avés se si avesse; ài da ghe dir ho da dirgli; da avér esser in credito.

avèrger = vr. - aprire; cfr. anche davèrger.

avéri = s.m. pl. - averi, beni, ricchezza; el sò avér la sua proprietà.

avèrta = nella loc. a l'avèrta all'aperto.

avertór = s.m. - apertura dello sparato; l'aprirsi di porte e finestre.

avéz = s.m. - abete bianco (*Abies alba*).

avéz = agg. - avvezzo, abituato.

avilì = agg. - avvilito; cfr. anche avelì.

Avìs = f. top. - Avisio, torrente che bagna le valli di Fassa, Fiemme e Cembra (anche la Vis).

avocàt = s.m. - avvocato; cfr. anche aocàt.

azardàr = vr. - azzardare, osare, ardire.

azèto = s.m. - accoglienza.

azidènt = s.m. - accidente.

Questo/a opera è pubblicata con una Licenza Creative Commons

